Veřejné listiny

Německo

Čl. 24 odst. 1 písm. a) - jazyky, v nichž členský stát přijímá veřejné listiny, jež mají být předkládány jeho orgánům podle čl. 6 odst. 1 písm. a)

němčina

Čl. 24 odst. 1 písm. b) - orientační seznam veřejných listin, na něž se vztahuje toto nařízení

Oblast působnosti	Veřejná listina
narození	• rodný list • ověřený výpis z rodné matriky
život	• jednoduché osvědčení o registraci • rozšířené osvědčení o registraci
smrt	• úmrtní list • ověřený výpis z úmrtní matriky
jména	• rodný list • oddací list • doklad o registrovaném partnerství
uzavření manželství způsobilost k uzavření manželství rodinný stav	• oddací list • ověřený výpis z oddací matriky • doklad o způsobilosti k uzavření manželství • jednoduché osvědčení o registraci • rozšířené osvědčení o registraci
rozvod neplatnost manželství	• oddací list • ověřený výpis z oddací matriky
registrované partnerství způsobilost k uzavření registrovaného partnerství	• doklad o registrovaném partnerství • ověřený výpis z knihy registrovaného partnerství • doklad o založení registrovaného partnerství
zrušení registrovaného partnerství	• doklad o registrovaném partnerství • ověřený výpis z knihy registrovaného partnerství
původ	• ověřený výpis z rodné matriky
místo bydliště místo pobytu	• jednoduché osvědčení o registraci
státní občanství	• doklad o udělení státního občanství • doklad o získání německé státní příslušnosti prohlášením • doklad o pozbytí státního občanství (*Entlassungsurkunde*) • doklad o vzdání se státního občanství (*Verzichtsurkunde*) • povolení zachovat německé státní občanství (*Genehmigung zur Beibehaltung der deutschen Staatsangehörigkeit*) • doklad o státním občanství (*Staatsangehörigkeitsausweis*) • doklad o právním postavení jako německého občana (*Ausweis über die Rechtstellung als Deutscher*)
adopce	• soudní rozhodnutí
trestní bezúhonnost	• doklad o bezúhonnosti

Čl. 24 odst. 1 písm. c) - seznam veřejných listin, k nimž mohou být přiloženy vícejazyčné standardní formuláře jako vhodná pomůcka pro překlad

Veřejná listina	Formuláře jako pomůcky pro překlad
rodný list	Příloha I – Narození
jednoduché osvědčení o registraci	Příloha II – Potvrzení o žití
úmrtní list	Příloha III – Úmrtí
oddací list	Příloha IV – Manželství
doklad o způsobilosti k uzavření manželství	Příloha V – Způsobilost k uzavření manželství
rozšířené osvědčení o registraci	Příloha VI – Rodinný stav
doklad o registrovaném partnerství	Příloha VII – Registrované partnerství
osvědčení o založení registrovaného partnerství	Příloha VIII – Způsobilost k uzavření registrovaného partnerství
rozšířené osvědčení o registraci	Příloha IX – Status registrovaného partnerství
jednoduché osvědčení o registraci	Příloha X – Bydliště nebo místo pobytu
trestní bezúhonnost	Příloha XI – Neexistence záznamu v rejstříku trestů

Čl. 24 odst. 1 písm. d) - seznam osob oprávněných v souladu s vnitrostátními právními předpisy k vyhotovování ověřených překladů, pokud takový seznam existuje

Existuje celostátní databáze tlumočníků a překladatelů (vedená spolkovou zemí Hesensko), která je všem volně přístupná na internetu na adrese

http://www.justiz-dolmetscher.de/ a která obsahuje podrobné vyhledávací funkce (např. podle spolkové země, soudu nebo i jazyka). Do databáze jsou začleňováni pouze veřejně jmenovaní soudní tlumočníci a překladatelé. Pod touto adresou lze nalézt také příslušné úřady.

Čl. 24 odst. 1 písm. e) - orientační seznam druhů orgánů, které jsou podle vnitrostátního práva zmocněny k vyhotovování ověřených kopií

Ve Spolkové republice Německo jsou všechny orgány/subjekty, které vydávají veřejné listiny (např. matriky, registrační úřady, soudy), zmocněny k vyhotovování ověřených kopií.

Čl. 24 odst. 1 písm. f) - informace o způsobech, jimiž lze identifikovat ověřené překlady a ověřené kopie

Ověřené kopie jsou opatřeny poznámkou uvádějící shodu s originálem (např. soudní a notářské listiny), pečetí nebo razítkem vydávajícího orgánu/subjektu a podpisem osoby ověřující kopii (§ 42 odst. 1 zákona o notářském osvědčení (*Beurkundungsgesetz, BeukG*). Ověřené překlady obsahují razítko/pečeť vydávajícího překladatele a jeho podpis.

Čl. 24 odst. 1 písm. g) - informace o zvláštních charakteristikách ověřených kopií

Ověřené kopie jsou opatřeny poznámkou uvádějící shodu s originálem (např. soudní a notářské listiny), pečetí nebo razítkem vydávajícího orgánu/subjektu a podpisem osoby ověřující kopii (§ 42 odst. 1 zákona o notářském osvědčení (*Beurkundungsgesetz, BeukG*). Ověřené překlady obsahují razítko/pečeť vydávajícího překladatele a jeho podpis.

Poslední aktualizace: 30/06/2023

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.